

Wohin im Frühling? : am Sonnengestade des Genfersees = la ravissante saison aux bords du Léman

Autor(en): **F.B.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **SVZ Revue : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweiz. Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.] = Revue ONST : revue de l'Office National Suisse du Tourisme, des Chemins de Fer Fédéraux, Chemins de Fer Privé ... [et al.]**

Band (Jahr): - **(1934)**

Heft 3

PDF erstellt am: **15.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-772757>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

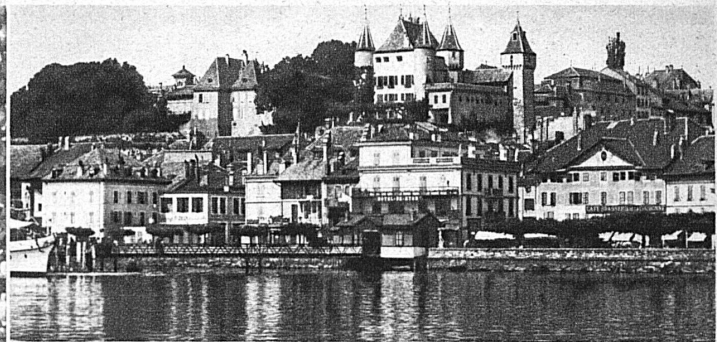
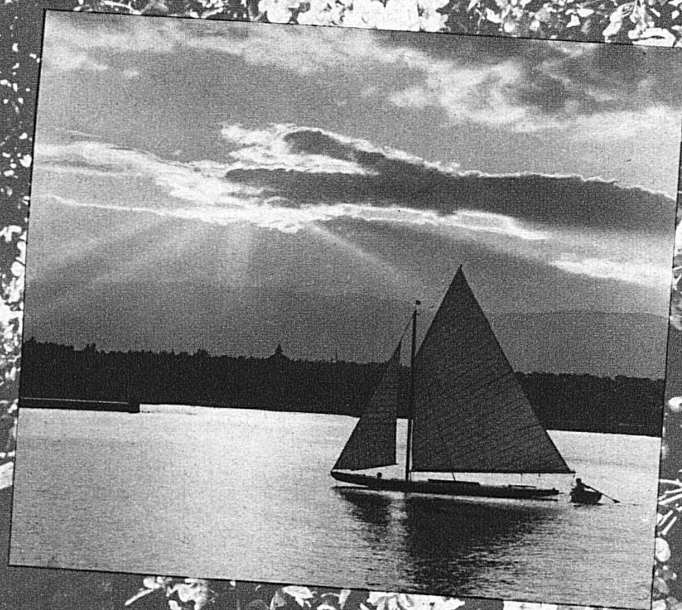
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

wohin im frühling?

la ravissante saison aux bords du Léman
am Sonnengestade des Genfersees



Nyon am Eingang des « grand lac », mit seinem burgartigen Schloss – La pimpante ville de Nyon, serrée autour de son château, surveille l'entrée et la sortie du grand lac



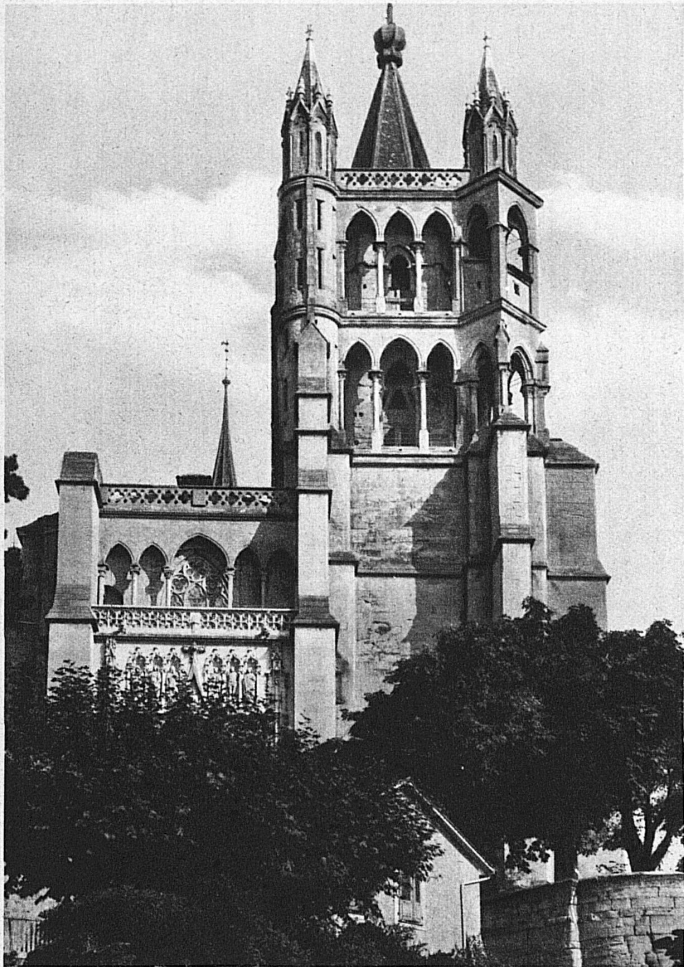
Genf – die modernen Quartiere am Hafen und an der Rhone
Les quais et la ville de Genève, vus à vol d'avion



Rolle am Fusse der Côte mit seiner malerischen Burganlage
Rolle au pied de la Côte avec son pittoresque château



**St. Saphorin am Fusse des Mont Pélerin hat ein so mildes Klima, dass früher Olivenbäume gezogen wurden
St-Saphorin au pied du Mont-Pélerin a un climat d'une douceur telle qu'autrefois on y cultivait des oliviers**



**Die Kathedrale von Lausanne, die 1275 in Anwesenheit Rudolfs von Habsburg durch Papst Gregor IX. geweiht wurde
La cathédrale de Lausanne consacrée en 1275 par le pape Grégoire IX en présence de Rodolphe de Habsbourg**



**Die efeuüberwachsene romantische Tour de Marsens in den Weinbergen von Lavaux. Herrlich ist in halber Höhe des Hangs der Blick auf den See und die Savoyerberge
La tour de Marsens plantée au milieu des vignes de Lavaux au flanc de la colline. La vue sur le lac et les montagnes y est splendide**



La Tour-de-Peilz. Hier wurde der Zoll auf das burgundische Salz erhoben, bevor es zum Transport seeaufwärts verladen wurde

La tour de Peilz était autrefois un ouvrage fortifié où l'on percevait les droits de péage pour le sel burgonde avant de l'embarquer sur le lac



Das Schloss Lausanne, ein wuchtiger Backsteinbau mit vier Ecktürmchen, einst Residenz der Bischöfe, dann der bernischen Landvögte, ist heute der Sitz der kantonalen Regierung

Le château de Lausanne est un puissant édifice, flanqué de quatre tourelles. Il fut autrefois la résidence des évêques, puis des baillis bernois. Aujourd'hui, le château est le siège du gouvernement vaudois



Das kantonale Zeughaus am Hafen von Morges, ein imposantes, im 13. Jahrhundert erbautes Schloss – L'arsenal cantonal est installé à Morges dans un ancien et imposant château datant du 13^{me} siècle



Die sonnigen Rebhänge von Lavaux. In den Weinbergen die Winzerdörfer Epesses, Riez. Auf der Landzunge im See Cully

Les pentes ensoleillées de Lavaux. Blottis au milieu des vignes, les villages d'Epesses et de Riez donnent leur nom à des crus fameux. Cully tend vers le lac une langue assoiffée

Flankiert von Jura und Alpen dehnt sich die reiche Hochebene des schweizerischen Mittellandes zwischen Bodensee und Genfersee. Die Hänge von La Côte und Lavaux schneiden die Hochfläche in breitem Bogen ab und bilden über dem leicht geschwungenen Ufer des Sees ein unvergleichliches Amphitheater. Gestuft sind die herrlichen Uferhänge von den Weinbergen. Zwischen den Aeckern der Rebstöcke kauert da und dort, eng geschart, ein Winzerdorf. Die Seestädte und -städtchen liegen in langen Zeilen am Wasser, wachsen hangaufwärts, zugewandt dem See und den Savoyerbergen. Im Frühling nun ist diese dem Norden verdeckte, dem Süden offene Steillandschaft wunderbar mild. Die Erde, die später den Wein zur Reife bringen wird, feiert mit schönster Blumenpracht, mit edelsten Farben die erwachende Natur.

F. B.

Comme un vigoureux jeune homme couché dans un nid de verdure, le plateau suisse s'allonge du lac de Constance au lac Léman, flanqué du Jura d'un côté et des Alpes de l'autre. Les pentes célèbres de la Côte et de Lavaux s'étalent confortablement le long des rives du Léman, pour y recevoir les caresses du soleil et se mirer dans l'eau. C'est au printemps qu'il faut se rendre sur la Riviera vaudoise, car le lac y a la douceur des yeux d'une femme, et les vignes encore sèches attendent avec impatience que le soleil ait réchauffé la terre. Alors elles grandiront, mûriront et donneront enfin à l'homme ces vins fameux que tout Suisse connaît. Les petites villes se succèdent le long des rives, centenaires et pourtant coquettes. Protégées contre les vents du nord par les hautes collines qui les entourent, elles s'offrent largement aux souffles du midi que leur envoie le lac. Elles mènent une vie placide et laborieuse, et forment une des régions les plus caractéristiques de notre pays.



Rivaz, ein kleines Winzerdorf in der Nähe von Cully über dem See, an der Simplonlinie und der grossen Uferstrasse
Rivaz est un petit village des environs de Cully; il surplombe le lac, la ligne du Simplon et la grande route qui longe le rivage

Photo: M. Burkhardt, E. Gos, Jullien frères, Amrein-Graf, A. Kern, A. Matsdorff, S. Meerkämper, W. Mittelholzer, O. Stetten.